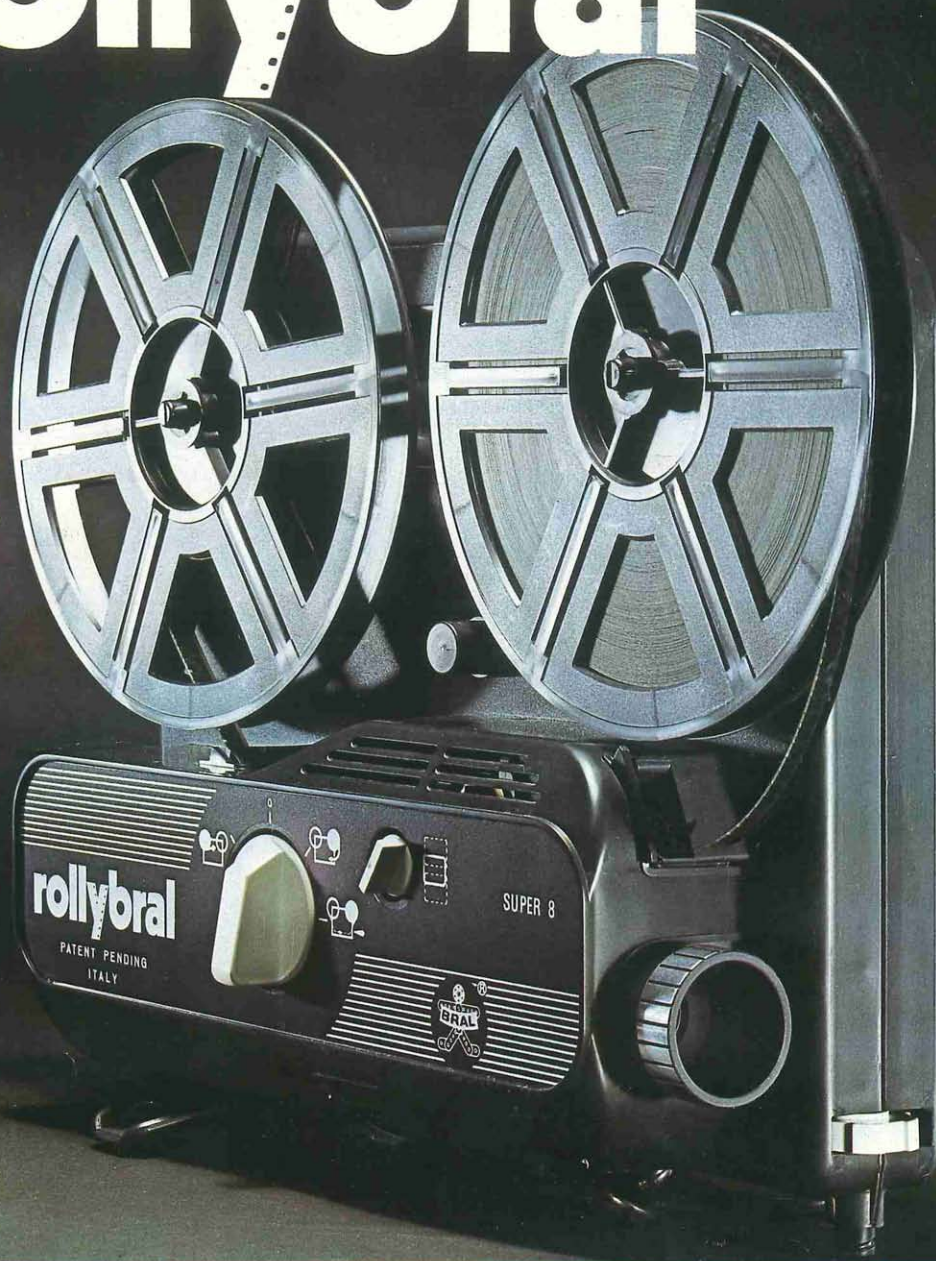
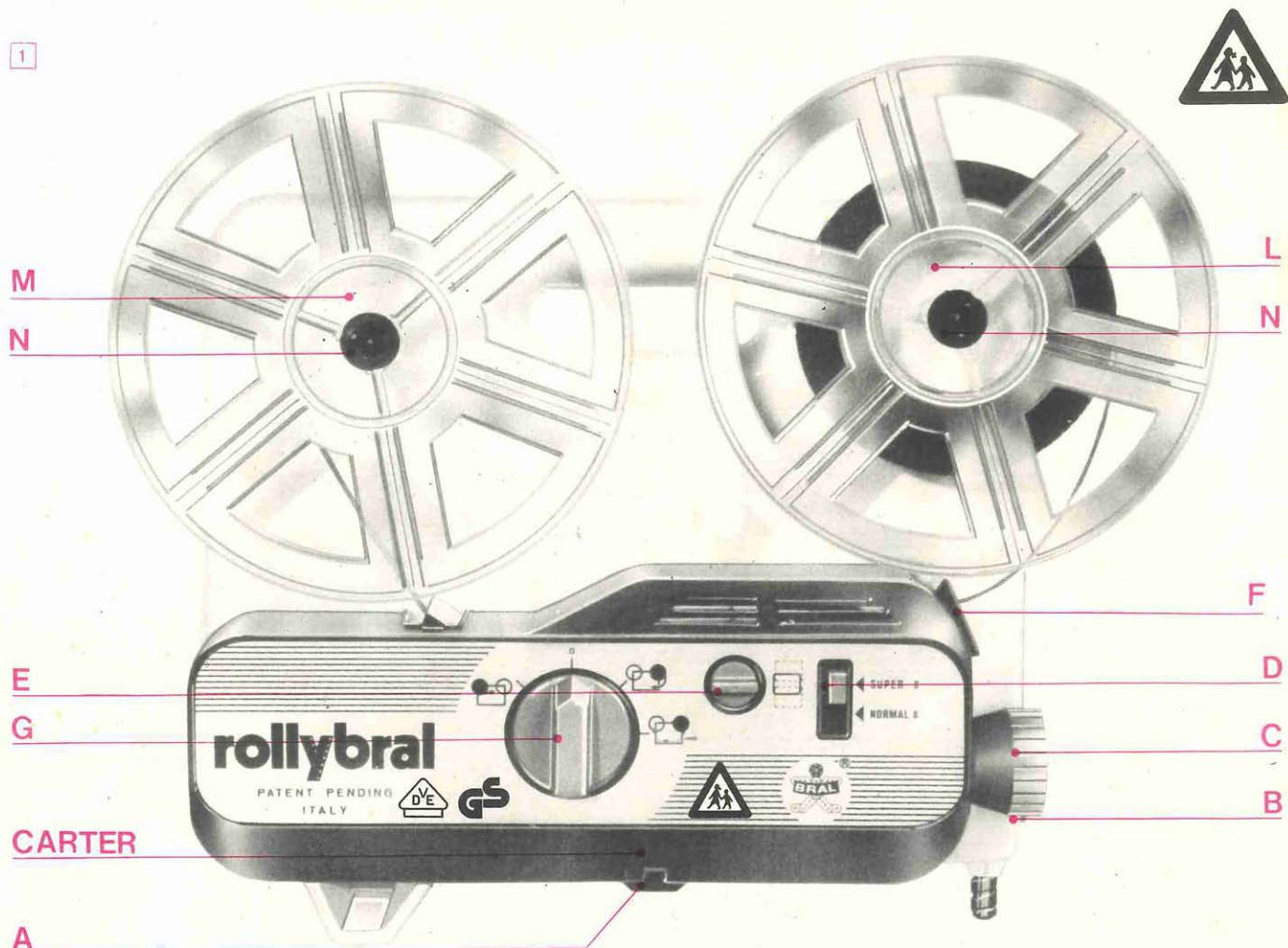


# rollybral



1



CARTER

A

2

Versioni disponibili:

I S/8

II 8mm + S/8

Caratteristiche Tecniche

Caricamento automatico

Riavvolgimento automatico

50/60 220V.

220V. 25W.

6V. 10W.

Bobina 120 m.

Tensione nominale 220V.

Classe di protezione II

Versions available:

I S/8

II 8mm + S/8

Specifications

Automatic loading

Automatic rewind

50/60 220V.

220V. 25W.

6V. 10W.

120 mt. reel

220 Volts nominal

Protection class: II

Ausführungen:

I S/8

II 8mm + S/8

Technische Daten:

Automatische

Einfädeler

Automatische

Rückspulung

50/60 220V.

220V. 25W.

6V. 10W.

Spule 120 m.

Nennspannung: 220V.

Schutzklasse: II

Versiones disponibles:

I S/8

II 8mm + S/8

Características técnicas

Introducción automática

Rearrolado automático

50/60 220V.

220V. 25W.

6V. 10W.

Bobina 120 m.

Tensión nominal: 220V.

Clase de protección: II

Versions disponibles:

I S/8

II 8mm + S/8

Caracteristiques techniques

Chargement automatique

Rebobinage automatique

50/60 220V.

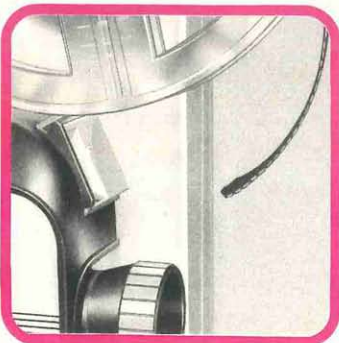
220V. 25W.

6V. 10W.

Bobine 120 m.

Tensión nominal: 220V.

Clase de protección: II



3

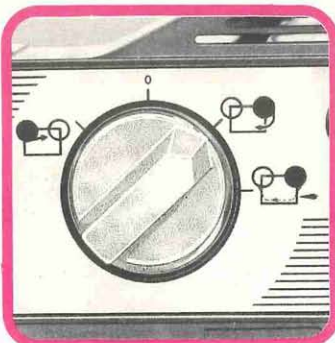
Collocare le bobine **L** e **M** (vedi 1). La dentellatura della pellicola deve trovarsi nella parte esterna dell'apparecchio. Le bobine Super/8 devono essere munite di busso di riduzione **N**.

Insert Spools **L** and **M** (see fig. 1) with film perforation on the outside. Adapter **N** required with Super-8 films.

Spulen **L** und **M** einsetzen (siehe 1). Die Film-perforation muss nach aussen zeigen. Die Spulen für Super 8-Filme müssen mit Reduktionshülsen **N** versehen sein.

Placer les bobines **L** et **M** (Voir 1). Les perforations du film doivent se trouver du côté extérieur du projecteur. Les bobines Super 8 doivent être équipées d'une douille de réduction **N**.

Colocar a las bobinas **L**, y **M** (véase 1). Las perforaciones del film deben encontrarse de la parte exterior del projector. Con bobinas « super 8 » necesita emplear al adaptador **N**.



4

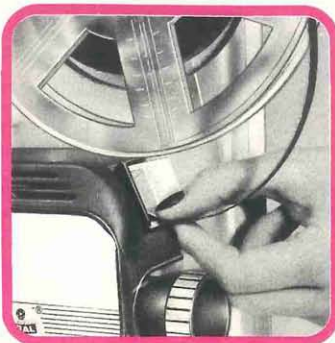
Inserire la spina nella presa. Ruotare la manopola **G** in corrispondenza della fig. (avviamento motore).

Plug Projector into electric outlet. Set Knob **G** to (motor start).

Projektor am Netz anschliessen, Griff **G** gemäss Abbildung drehen (Motorstart).

Brancher le câble à la prise de courant. Régler le bouton **G** sur la fig. (commutateur moteur).

Enchufar al projector en el tomacorriente. Ajustar al botón **G** hasta que corresponda a la fig. (arranque motor)



5

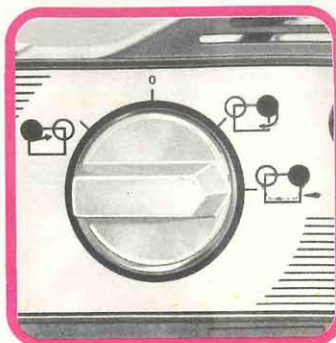
Inserire l'estremità della pellicola nel canale **F** facendola avanzare finchè sarà agganciata e convogliata automaticamente alla bobina posteriore **M**.

Insert film lead into Channel **F** until it's hooked and automatically conveyed to Rear Spool **M**.

Filmende in Kanal **F** einlegen und vorschieben bis es einhakt und automatisch zur rückwärtigen Spule **M** befördert wird.

Introduire l'amorce du film dans le couloir de guidage **F** et la faire avancer jusqu'au moment où elle sera accrochée et transportée automatiquement à la bobine réceptrice **M**.

Introducir la extremidad del film en el canal **F** hasta que esté enganchado y arrastrado automáticamente hacia la bobina trasera **M**.



6

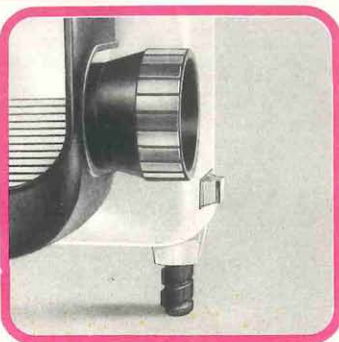
Ruotare la manopola **G** in corrispondenza della fig. (proiezione).

Set Knob **G** to (projection).

Griff **G** gemäss Abbildung drehen (Projektion).

Régler le bouton **G** sur la fig. (projection).

Ajustar al botón **G** hasta que corresponda a la fig. (proyección).



7

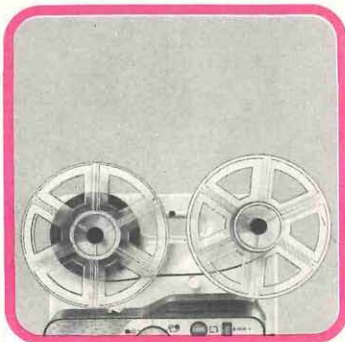
Mettere a fuoco l'immagine, ruotando l'obiettivo C. Centrare il fotogramma ruotando il comando E. Regolare la posizione dell'immagine proiettata sullo schermo ruotando B.

Turn Lens C until picture is accurately focused on screen. Rotate Control E until picture is correctly framed. Turn B to correct picture position on screen.

Objektiv C drehen und Bildschärfe einstellen. Knopf E drehen und Einzelbild zentrieren. Mittels Drehfuß B Bild auf der Leinwand einstellen.

Régler la netteté de l'image en tournant l'objectif C. Tourner le bouton E pour centrer l'image. Cadrer l'image projetée sur l'écran en tournant le bouton B.

Enfocar a la imagen ajustando el objetivo C. Encentrar al fotograma ajustando el mando E. Ajustar a la posición de la imagen proyectada en la pantalla mediante el mando B



8

#### Riavvolgimento.

Ultimata la proiezione completare manualmente l'avvolgimento della pellicola sulla bobina posteriore. Portare G in O. Agganciare la pellicola alla bobina anteriore. Portare G in posizione.



#### Rewind

When film has been run through, complete winding on Rear Spool manually. Set G to « O », fasten film tail to Front Spool, then set G to.



#### Umspulen.

Nach Projektion ist der Film vollständig auf die rückwärtige Spule aufzuwickeln. Griff G auf O stellen, Filmende in die vordere Spule einhaken, Griff G auf Stellung « Umspulen » bringen.



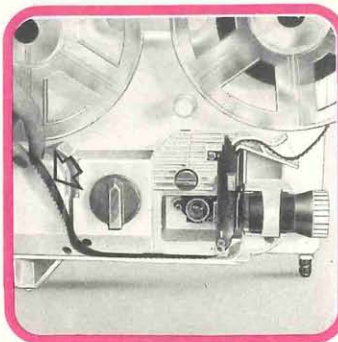
#### Rebobinaje.

Une fois que la projection est terminée, finir d'embobiner manuellement le film sur la bobine réceptrice. Placer G sur O. Accrocher le film à la bobine débitrice. Placer G en position.



#### Rearrollado

Al acabarse la proyección, completar manualmente el arrolado del film sobre la bobina trasera. Colocar G en « O » enganchar el film a la bobina delantera y llevar G en posición.



9

#### Estrazione della pellicola.

Togliere il carter dell'apparecchio avvalendosi della linguetta A. Estrarre la pellicola delicatamente dal canale di guida, quindi riavvolgerla (vedi 8).

#### Removing Film

Use Tab A to remove Carter from Projector Disengage film from Channel. Rewind film (see 8).

#### Filmentnahme.

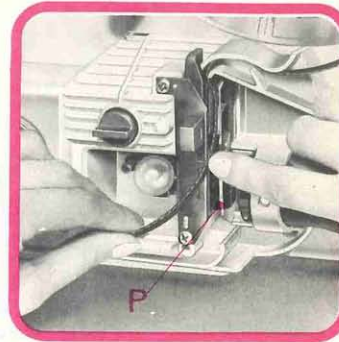
Abdeckung abnehmen. Film vorsichtig aus dem Führungskanal herausnehmen und umspulen (siehe 8).

#### Dégagement du film.

Enlever le carter de l'appareil en se servant de la languette A. Extraire délicatement le film du couloir de guidage et le rebobiner (Voir 8).

#### Extracción del film.

Mediante la lengüeta A, quitar el cárter del proyector. Sacar con cuidado el film del canal de guía, luego rearrollarlo (véase 8).



10

#### Reinserimento della pellicola.

Sollevare il pattino premipellicola P ed introdurre la pellicola nel corridoio.

#### Reinserting Film

Lift Film Presser P, then insert film into Channel.

#### Einlegen des Films.

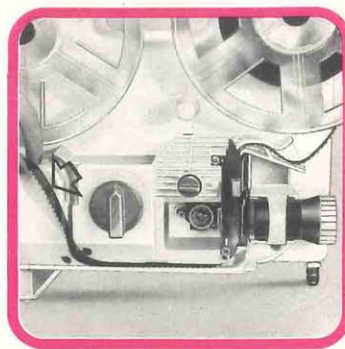
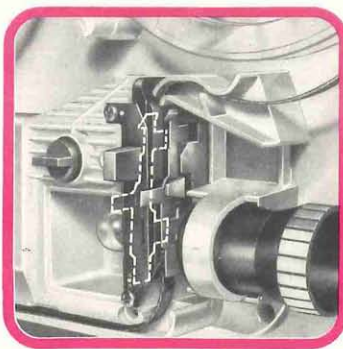
Filmniederhalter P anheben und Film in Kanal einlegen.

#### Réintroduction du film.

Soulever la touche presse-film P et introduire le film dans le couloir.

#### Reintroducción del film.

Levantar al prensa-film P e introducir el film en la garganta.



11

**Sostituzione della lampada.**

TOGLIERE LA SPINA PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA. Premere la lampadina, ruotarla di circa 45° mantenendola premuta, quindi estrarla. Nel caso di luce non distribuita uniformemente sullo schermo, regolare le 3 viti di centratura. USARE LAMPADE CON 10 W MASSIMO.

**Replacing bulb.**

WHEN REPLACING BULB, BE SURE TO UNPLUG PROJECTOR FIST. Press bulb in. Keep it pressed in while giving it 45 degree twist, then remove. Should light distribution on screen be uneven, use the 3 centering screws to correct. DO NOT USE BULBS OVER 10 WATTS.

**Lampenwechsel**

VOR LAMPENWECHSEL NETZSTECKER ZIEHEN. Lampe niederdrücken, um ungefähr 45° drehen und herausziehen. Bei ungleichmässiger Lichtverteilung auf der Leinwand sind die 3 Zentrierschrauben einzustellen. NUR LAMPEN MIT MAX. 10 W VERWENDEN.

**Remplacement de la lampe de projection.**

AVANT DE REMPLACER LA LAMPE, DETACHEZ LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT. Appuyer sur la lampe tout en la faisant tourner de 45° environ et l'enlever. Si la lumière distribuée sur l'écran n'est pas uniforme, régler les trois vis de centrage. N'EMPLOYEZ QUE DES LAMPES QUI NE DÉPASSENT PAS 10 WATTS.

**Sustitución de la bombilla.**

ANTES DE SUSTITUIR LA BOMBILLA, QUITAR LA FICHA DE LA TOMACORRIENTE. Oprimir a la bombilla, darle una vuelta de unos 45 grados (sin dejar de oprimirla) y quitarla de su alojamiento. De no estar distribuida uniformemente la luz en la pantalla, ajustar a los 3 tornillos de centrage. LA BOMBILLA NO DEBE ULTRAPASAR LOS 10 VATIOS DE POTENCIA.

12

**Pattino premipellicola.**

Il pattino premipellicola si rimuove per effettuare la pulitura. Procedere secondo figura per estrarlo e reinserirlo.

**Film Presser.**

Remove Film Presser to clean. Presser should be removed and replaced as shown in fig.

**Filmniederhalter.**

Wird nur bei Reinigung entfernt. Entfernen und Wiedermontage gemäss Abbildung.

**Touche presse-film.**

La touche presse-film ne doit être ôtée que pour en effectuer le nettoyage. Procéder suivant la figure pour l'extraire et la remettre en place.

**Prensa-film.**

El prensa-film debe quitarse para limpiar. Ejecutar su extracción y recolocación según lo ilustra la figura.

13

Per pulire il corridoio di guida, lenti, obiettivo usare un pennello morbido ed asciutto. Non occorre lubrificare.

Use a soft, dry brush to clean Channel, Lenses. No lubrication required.


Führungskanal, Linsen und Objektiv sind mit einem sauberen, trockenen Pinsel zu reinigen. Ölen ist nicht erforderlich.

Pour nettoyer le couloir de guidage, les lentilles et l'objectif, employer un pinceau doux et sec. Tout graissage est superflu.

Para limpiar a la garganta ó canal de guía, a los lentes y al objetivo, emplear un pincel blando y enjuto (no necesita lubricar).

## AVVERTENZE

Durante la proiezione:

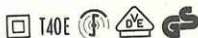
- non ruotare la manopola G in posizione 

Se durante la proiezione, si dovesse staccare la presa di corrente, portare la manopola G in posizione O, quindi riportare la manopola G in posizione di proiezione.

Il proiettore non deve essere assolutamente smontato (per mezzo di viti di apertura) con la spina innestata nella presa di corrente.

NOTA PER I GENITORI: IL GIOCATTOLO DEVE ESSERE SOTTOPOSTO REGOLARMENTE A CONTROLLI PER VERIFICARE LA PRESENZA DI GRAVI GUASTI. SE VENISSERO RISCONTRATI DETTI GUASTI, IL GIOCATTOLO NON PUO PIU ESSERE UTILIZZATO, SALVO ADEGUATA RIPARAZIONE.


L'APPARECCHIO NON RICHIEDE MANUTENZIONE.



### ATTENZIONE!

APPARECCHIO  
A 220 VOLTS

## IMPORTANT

While projection is under way, be sure - not to turn knob G 

Should projector become accidentally unplugged while projection is under way, set knob G to O, then bring control G back to projection position.

In no case should the projector be disassembled (by loosening its screws) while plugged in.


WARNING: PARENTS SHOULD INSPECT PROJECTOR FOR SERIOUS MALFUNCTIONS OR DAMAGE. SHOULD PROJECTOR BE DAMAGED OR ANY MALFUNCTION DEVELOP, IT MUST NOT BE USED UNTIL PROPERLY REPAIRED. NO MAINTENANCE REQUIRED.



### ATTENTION!

220 VOLTS

## HINWEISE

Während der Projektion darf der Griff G nicht in Rückspulposition gebracht werden. 

Sollte während der Projektion die Stromzufuhr unterbrochen werden, ist der Griff G auf O zu drehen, der Schaltknopf G soll dann wieder in die Projektionsstellung gebracht werden.


Der Projektor darf keinesfalls mit angeschlossenem Stecker durch Lösen der Schrauben geöffnet werden. HINWEIS AN DIE ELTERN: DAS LEHRSPIELZEUG IST REGELMÄSSIG AUF SCHWERWIEGENDE SCHÄDEN ZU UNTERSUCHEN, Z.B. SCHADHAFTHEIT LEITUNGEN, STECKER, GEHÄUSE ODER ÄHNLICHES UND FALLS DERARTIGE SCHÄDEN FESTGESTELLT WERDEN, DARF DAS LEHRSPIELZEUG NICHT WEITER BENUTZT WERDEN, BIS DAS GERÄT FACHGERECHT REPARIERT WURDE. DAS GERÄT IST WARTUNGSFREI!



### ACHTUNG!

220 VOLTS

## ATTENTION

Pendant la projection: - ne pas tourner le bouton G en position 

Si la prise de courant devait se détacher au cours de la projection, placer le bouton G en position O, puis ramenez le bouton G à la position de projection.

Le projecteur ne doit absolument pas être démonté (moyennant vis d'ouverture) lorsque le câble est branché à la prise de courant.

AVIS AUX PARENTS: ASSUREZ-VOUS QUE L'APPAREIL SOIT TOUJOURS EN BON ETAT. EN CAS DE PANNES GRAVES, NE PERMETTEZ PAS QU'IL SOIT UTILISÉ QU'APRES REPARATION.

L'APPAREIL N'EXIGE AUCUN ENTRETIEN.




### ATTENTION!

220 VOLTS

## ADVERTENCIAS

Durante la proyección:

- no colocar al botón G en posición 

Al desenchufarse accidentalmente el proyector durante la proyección, llevar al botón G en la posición O, luego volver a llevar el botón G en posición de proyección.

Nunca débese desmontar al proyector (mediante los tornillos de abertura) cuando esté enchufado en el tomacorriente.

ADVERTENCIA: LOS ADULTOS DEBERAN AVERIGUAR QUE EL PROYECTOR NO TENGA DESPERFECTOS GRAVES. EN CASO DE DESPERFECTOS GRAVES, NO SE DEBERA UTILIZAR EL PROYECTOR HASTA CUANDO SE HAYA REPARADO.

EL PROYECTOR NO NECESITA NINGUNA MANUTENCIÓN.



### ¡CUIDADO!

220 VOLTIOS

20154 milano via p. lomazzo 34 - tel. 389681

tel. 3189262

